

日本汉学家
「近世」中国研究丛书

冯梦龙



研究

「日」大木康
著

復旦大學
出

搭识子私情雪里来，屋边头个脚迹有人猜。三个铜钱
买双草鞋我里情哥郎颠倒着，只猜去子弗猜来。

——《山歌》卷一《瞞人》

日本汉学家

『近世』中国研究丛书

朱刚 李贵 主编

冯梦龙《山歌》研究

「日」大木康 著

复旦大学出版社



图书在版编目(CIP)数据

冯梦龙《山歌》研究/[日]大木康著. —上海: 复旦大学出版社, 2017.6
(日本汉学家“近世”中国研究丛书/朱刚、李贵主编)
ISBN 978-7-309-12857-4

I. 冯… II. 大… III. 情歌(文学)-文学研究-中国-明代 IV. I207.7

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2017)第 038205 号

FENG MENG LONG “SANKA” NO KENKYU – CHUGOKU MINDAI NO TSUZOKU KAYO
by OKI Yasushi
Copyright © 2003 Institute for Advanced Studies on Asia, the University of Tokyo
All rights reserved.
Originally published in Japan by Keiso Shobo Publishing Co., Ltd., Tokyo.
Chinese (in simplified character only) translation rights arranged with
Keiso Shobo Publishing Co., Ltd., Japan
through THE SAKAI AGENCY and BARDON – CHINESE MEDIA AGENCY.

上海市版权局著作权合同登记图字: 09-2017-137 号

冯梦龙《山歌》研究
[日]大木康 著
责任编辑/王汝娟

复旦大学出版社有限公司出版发行
上海市国权路 579 号 邮编: 200433
网址: fupnet@fudanpress.com <http://www.fudanpress.com>
门市零售: 86-21-65642857 团体订购: 86-21-65118853
外埠邮购: 86-21-65109143
常熟市华顺印刷有限公司

开本 890 × 1240 1/32 印张 8 字数 177 千
2017 年 6 月第 1 版第 1 次印刷

ISBN 978-7-309-12857-4/I · 1037

定价: 35.00 元

如有印装质量问题, 请向复旦大学出版社有限公司发行部调换。
版权所有 侵权必究

本书由上海文化发展基金会图书出版专项基金资助出版

中文版序

江巨荣

日本东京大学大木康教授的《冯梦龙〈山歌〉研究》中文版由复旦大学出版社出版,我非常高兴,先允许我在此表示热烈的祝贺。

早在1984年,也就是我国改革开放后不久,大木康教授当年作为日本早期高级进修生来复旦进修,主修的就是冯梦龙的《山歌》。我接受中文系领导的安排,有幸与大木康共同阅读这些山歌。我们不论寒暑,不论场地,有时在留学生宿舍,有时在我的家里,有时在外出考察的旅馆饭店,我们一句句、一字字地阅读、探讨,可谓“奇文共欣赏,疑义相与析”,乐此不疲。遇上困难我们查找资料,每有收获我们都心生欢喜。在一年多的时间里,我们边干边学,集中精力,把数百首明代苏州山歌和若干桐城歌基本上完整地讲读了一遍。此后,我们都对这段如切如磋、互教互学的经历留下了美好的记忆。

回到日本,大木康君开始了他的“冯梦龙研究”和“山歌研究”。他阅读了大量的历史文献,阅读了日本、中国以及德国、荷兰研究者的著作,还多次到我国一些民歌之乡作民歌演唱的实地调查和民俗调查,访问我国一些山歌研究者。经过二十年艰苦、孜孜以求的研究、整理,1988年由《东洋文化研究所纪要》所收的长编论文形式初次出版,1998年以《冯梦龙〈山歌〉研究》为题的论文拿到东京大学文学博士学位,2003年由日本劲草书

房正式出版了他的《冯梦龙〈山歌〉研究——中国明代的通俗歌谣》。全书800余页,包含了论考编七章、译注编十卷,其中还穿插了一些历史和现实中的歌谣文献资料和演唱图片。全书内容扎实,见解独到,文献丰富,图文并茂,印制亦精美高雅,可称是作者二十年研究成果的精心结撰之作,也是目前为止反映冯梦龙《山歌》研究最新成就之作。出版后即受到日本、中国学界及国际研究者的关注,广获好评。

明代山歌,在明代就受到高度赞誉,李梦阳所说“真诗乃在民间”,表明一代文士对民间歌诗的关注,卓珂月更直接称吴歌、挂枝儿、罗江怨等山歌俗曲为“我明一绝”,把它提高到与唐诗、宋词、元曲同等地位的文学加以肯定。由于这种文学地位的重要性,我国学界对它也都有积极的评价。在我们的文学史著作里,在一些学者论述明代文学或民间文学的著作里,都有一定的论述。但仔细查检我们的学术论著,我们已有的研究,大概只有若干单篇论文,和一些民间文学研究或文学史研究的论著中的一些章节,所论也都是有关山歌内容和艺术的某个方面。集中或全面展开的研究尚未出现。倒是与山歌相关的方言词语研究,这些年来成绩比较突出。于此可见,作为专门研究冯梦龙《山歌》的专著,特别是有分量的、较全面、整体的学术专著,就显得尤为需要和值得期待。大木教授的这部大著的出版正适应了国内外学界的需要,也适时地填补了我国这一学术议题的许多盲点,值得我们借鉴。

大木教授的大作与我们常见的山歌研究论著不同,它不是仅仅从社会学或从文学批评角度,给这些山歌贴上“反封建”“人民性”“民间文学”的标签,而是立足于山歌本体与其整体的研究,把整体的宏观视野与微观的条分缕析结合起来。它探讨的是冯梦龙辑录的这些山歌的作者身份、山歌反映的女性形象的差异、这些山歌的不同来源、不同体裁山歌的艺术技巧和表

现手法、冯梦龙辑录编排这些山歌卷帙的安排和意图,以及冯梦龙在山歌辑录和研究上的贡献。在对各个论题作出仔细分析后,再由表及里、从个别到一般,进而论述中国明代山歌出现的历史、地域原因,山歌的集体性和总体面貌,中国各地山歌所表现的内容及艺术差异,古今山歌的联系与演变,山歌与散曲及民间戏曲的关系等等,提升到更普遍的理论层面。这些论题在我们以往的研究中,有的是不曾涉及的,有的虽有涉及,但研究得不够深入,大木教授的著作不仅把握了这些重要论题,而且提出了不少深入的见解。例如,他指出,《山歌》不但有田中之歌,娼妓怨女之歌,还有织佣、染工、船工之歌,都市之歌,有的也经文人士子染指,也杂有他们的戏作,作者身份各殊。又指出,山歌表现的有恋爱的热情,有良家女性的受压抑的欲望,有旷夫怨女的悲伤离别,有娼妓男色的乱伦关系,各类山歌,表现了不同人群的不同生活和心理,内容复杂。其他如论山歌艺术擅用“双关”手法的文学传统,这些双关用语与地方民俗、风物的密切联系;论山歌体式的分类及不同体式在表达情感和叙事功能的优长,冯梦龙把三百多首山歌分为十卷,拟物比附,排列有序,其间有着怎样的内涵和意图,都作了仔细的分析和阐述。论述中作者除指出这些山歌的社会批判、文学批判的价值外,还特别标举它们是中国“方言文学的旗帜”。这些论述既有整体观照,又有具体分析,给人以耳目一新之感。这些都包含着作者的理论思考和自己的真知灼见,对我们阅读理解这些山歌有很多启发。

大木康教授日文版的《冯梦龙〈山歌〉研究》原来还有三百多篇山歌的日文翻译与注释,这是为日本读者介绍这些山歌的重要而必不可少的一部分。现在回到中国,复旦出版社的中文译本割舍了这一部分,无疑有它充分的合理性。但这一译注部分,其实包含了大木教授对山歌许多文辞、方言的理解与诠释。

其中所涉及的一些艺术的品评也多妙语横生、切中肯綮。它所采用的辞书、我国古代的文献、中外学者的评论，材料也十分丰富，解说也很有启发，缺少这一部分，或许有遗珠之憾。希望了解这些内容的读者可以从日文版中得到补偿，从事山歌研究的学者则可据以作研究的参考。它将为研究者提供有益的帮助。

本书文笔清新流畅，精到工稳，这为我们的阅读起到了很好的桥梁作用。

目 录

中文版序 江巨荣 / 1

序章 / 1

- 第一节 问题之所在 / 3
- 第二节 《山歌》研究小史 / 9
- 第三节 本书的课题与方法 / 20
- 第四节 《山歌》语言及其研究 / 23

第一章 | 卷一～卷六各卷所收四句山歌 / 27

- 第一节 卷一诸篇及其构成 / 29
- 第二节 卷二诸篇及其构成 / 37
- 第三节 卷三诸篇及其构成 / 42
- 第四节 卷四诸篇及其构成 / 46
- 第五节 卷五诸篇及其构成 / 51
- 第六节 卷六诸篇及其构成 / 56
- 第七节 小结 / 59

第二章 | 四句山歌之来历——“场”的考察 / 67

- 第一节 农村之歌 / 70
- 第二节 都市之歌 / 110
- 第三节 船歌 / 120
- 第四节 妓楼之歌 / 133

第五节 文人之戏作 / 142

第六节 小结 / 151

第三章 | 卷七~卷九各卷所收中、长篇山歌 / 153

第一节 卷七诸篇 / 155

第二节 卷八诸篇 / 159

第三节 卷九诸篇 / 169

第四节 小结 / 176

第四章 | 中、长篇山歌之来历 / 179

第一节 山歌与摊簧 / 181

第二节 山歌之歌手 / 186

第三节 农村山歌向都市的发展 / 189

第四节 小结 / 195

第五章 | 卷十“桐城时兴歌” / 201

终章 | 编者冯梦龙与《山歌》之文学 / 209

第一节 冯梦龙之《山歌》编纂 / 211

第二节 《山歌》之文学——关于“真” / 219

中文版后记 / 234

书名索引 / 238

人名索引 / 243

序 章

第一节 问题之所在

明代末期,即嘉靖(1522~1566)、隆庆(1567~1572)至万历(1573~1620)、天启(1621~1627)、崇祯(1628~1644)这一时期,在中国文学的历史长河中可谓是大放异彩的时代。之所以说“大放异彩”,是因为在这一时代,戏曲、小说等通俗文艺宛如春日繁花,以耀眼夺目的姿态热烈绽现,例如《三国演义》《水浒传》《西游记》《金瓶梅》所谓“四大奇书”等大量优秀的长篇作品被刊行。

其实通俗文艺的萌芽,并非始于这明末时期。唐代即有“变文”,宋有瓦子“说话”,元有“杂剧”。然而如果我们暂且先将这些历经数百年长眠后在敦煌洞窟中突然重见天日的“变文”搁置不论,其他两种通俗文艺——“说话”和“杂剧”文本的确立和固定都是在明末,这已是不争的事实。

首先看元代“杂剧”的情况。向来有“汉文、唐诗、宋词、元曲”的说法,代表有元一代之文学成就的“曲”,其精华为元杂剧。关汉卿、王实甫、马致远等名家辈出,创作了洋洋大观的元杂剧作品。然而,我们今日却难以见到元代当时的完整文本。我们现在所能见到的最早的具备戏曲三要素——曲(歌词)、白(念白)、科(舞台提示)的完整元杂剧本,是明代弘治十一年(1498)刊行的《新刊大字魁本全相参增奇妙注释西厢记》。该文本中不仅有曲,白、科也一应俱全;此外所谓“全相”即页面的上半部分为插图、下半部分为文字这种上图下文的结构,说明它并非用于戏剧演出,而明显是为了供人阅读而作成的。

以此《西厢记》为嚆矢,其后又有嘉靖年间李开先的《改定

元贤传奇六种》、万历年间的《古名家杂剧》《息机子古今杂剧选》《顾曲斋元人杂剧选》等相继刊行，堪称是元杂剧文本之定型版的臧懋循之《元曲选》也是在这一时期问世。《元曲选》是一部收录了百种元杂剧的选集，它的完成，使读者能够轻而易举地获睹元杂剧之文本。^①

当然，元代刊行的元杂剧文本也并非完全没有，《元刊杂剧三十种》就是一例。然而它虽然基本上完整地收录了曲的部分，白的部分却只收录了歌唱者正末或正旦的念白，如果我们仅凭这文本就无法理解戏曲故事的来龙去脉。要读懂这样的文本，自然必须以事先了解该故事为前提，因此它很有可能是供人观剧使用的。^②

此外，元杂剧中虽然也有明代宫廷中演剧用脚本这类钞本流传下来，但它们却仅保存于宫廷这一特定场所而难以传到芸芸大众的手中。因此它们和明末大量出版的文本之间可谓泾渭分明，不可将二者等量齐观。^③

接着来看白话小说的母胎——宋代“说话”。以《三国演义》为例，北宋苏轼的《东坡志林》卷一“涂巷小儿语”条记载：

王彭尝云：“涂巷中小儿薄劣，其家所厌苦，辄与钱，令聚座，听说古话。至说三国事，闻刘玄德败，颧蹙有出涕

① 关于《元曲选》之评价，参吉川幸次郎《元杂剧研究》（《吉川幸次郎全集》第十四卷所收）序说四“元杂剧之资料”。关于李开先《改定元贤传奇六种》，参赤松纪彦《关于南京图书馆所藏〈改定元贤传奇〉附〈陈抟高卧〉〈青衫泪〉校勘记》（《中国における通俗文学の發展及びその影響》，平成十～十二年度科学研究费补助金研究成果报告书，2001年）。

② 参岩城秀夫《元刊古今杂剧三十种之流传》（《中国戏曲演剧研究》所收）、金文京《〈元刊杂剧三十种〉序说》（《未名》第3号，1983年）。

③ Wilt L. Idema, “Why You Never Have Read a Yuan Drama: The Transformation of Zaju at the Ming Court”, *Studi in Onore Di Lanciello Lanciotti*, Napoli, 1996, pp. 765–791. 小松谦《中国古典演剧研究》（汲古书院，2001年）Ⅱ《明代的元杂剧——读曲用文本成长的过程》第一章“明本的性格”（原题《内府本系诸本考》，刊于《田中謙二博士頌寿記念中国古典戯曲論集》，汲古书院，1991年）。

者。闻曹操败，即喜唱快。以是知君子小人之泽，百世不斩。”

可见在当时，市井就流行这类故事（说话），并有了以蜀汉为善、曹魏为恶的这种价值判断倾向。此外孟元老《东京梦华录》卷五“京瓦伎艺”中，特意将“说三分”（《三国志》）和“五代史”作为专门的说话门类而记载。但遗憾的是，我们现今无缘获睹当时作为“说话”材料而颇具规模的《三国志》故事之北宋版。

现存的《三国志》故事文本中，有元代至治年间（1321～1323）福建刊行的《全相平话三国志》。虽然它是上图下文的形式，显然是为了供人阅读而刊刻，但相较于后来的《三国演义》，篇幅不可同日而语。《全相平话三国志》虽是可资了解《三国志》故事发展某一个阶段的很宝贵的材料，并有以《三分事略》之书名刊行的别本，可见确实相当程度地流传，但同样只能说是一种过渡性质的文本。

现存的《三国演义》诸版本中，最早的是嘉靖元年（1522）刊行的《三国志通俗演义》。它是长达 240 回的皇皇巨著。以此嘉靖本为肇端，其后有为数众多的版本刊行面世。^①

从其他作品中也可看到与之类似的状况。比如《西游记》，虽然宋元时代就有简略的文本《大唐三藏取经诗话》，但到明末时才有百回规模的《西游记》之成书。^② 再比如《水浒传》，其内容在宋代就是艺人说话的材料，也是元代杂剧的题材，作为故

① 金文京《〈三国演义〉版本试探——以建安诸本为中心》（《集刊東洋学》第 61 号，1989 年）、中川谕《〈三国演义〉版本研究——毛宗岗本的成立过程》（《集刊東洋学》第 61 号，1989 年）、上田望《〈三国演义〉版本试论——关于通俗小说的一种考察》（《東洋文化》第 71 号，1990 年）、中川谕《〈三国志演義〉版本の研究》（汲古书院，1998 年）等。

② 太田辰夫《西遊記の研究》（研文出版，1984 年）；矶部彰《〈西遊記〉形成史の研究》（创文社，1993 年），尤其是第十二章“明后期《西游记》之大成及其流布”。

事来说具有悠长的历史,但形成今天这样的规模,就笔者所知最早的版本当是刊行于嘉靖年间的郭武定本。^① 尽管郭武定本现已散佚,然完成于嘉靖年间、至万历年间大量刊本流布这一点,与《三国演义》的情况是颇为相似的。长篇小说以外的短篇作品的情况也相似,先有嘉靖之际洪楸刊行的《六家小说》,^②然后有天启年间冯梦龙的“三言”、崇祯年间凌濛初的“二拍”。

不难看出,元杂剧和白话小说文本的发展样相是极为相似的。它们最初都起源于曲艺场或舞台的表演艺术,元代时刊行了早期文本;而到了明代后期,尤其是嘉靖时代,作为读物的完整文本出现;到万历年间,它们在更广阔的范围中流布。两者的情形是如出一辙的。

此外,明末《金瓶梅》的问世,可谓是白话小说史上一大转折点。《金瓶梅》和拥有作为说话材料前史的《三国演义》《水浒传》等不同,它是《水浒传》的某一位读者因其情节触发而执笔写就的,即个人创作的作品。而其后的白话小说之历史,正是以创作作品为中心展开的。

此类明代末期的特有现象是因何而产生的? 这个问题是笔者年来关注的主题之一。解决此问题的一个路径,就是关注那些积极投身于通俗文学、尤其是从前被视作卑俗之物的白话小说的文人。嘉靖本《三国志通俗演义》所附庸愚子《三国志演义序》云:

前代尝以野史作为评话,令瞽者演说。其间言辞鄙谬又失之于野,士君子多厌之。若东原罗贯中,以平阳陈寿传,考诸国史,自汉灵帝中平元年,终于晋太康元年之事,

① 高岛俊男《〈水浒传〉の世界》(大修馆书店,1987年)十三“最佳文本”。

② 祁承燾《澹生堂藏书目》卷七《子类第三·小说家·记异》:“《六家小说》六册,六十卷,《雨窗集》十卷,《长灯集》十卷,《随航集》十卷,《欽枕集》十卷,《解闲集》十卷,《醒梦集》十卷。”

留心损益，目之曰《三国志通俗演义》。文不甚深，言不甚俗，事纪其实，亦庶几乎史。盖欲读诵者，人人得而知之，若《诗》所谓里巷歌谣之义也。书成，士君子之好事者，争相誉录，以便观览。

“士君子多厌之”的“评话”，当指“全相平话”之类。该序文中，明确指出《三国志通俗演义》是应“士君子”之好而刊刻的。从口头讲述的说话至向书籍形式的白话小说的发展、至明末通俗小说风靡一时之背景中，“士君子”的存在不容忽视。当时的士人，对本是庶民娱乐趣味的通俗文艺甚为瞩目关心、并积极投身其中，其原因为何？

要回答这一问题，我们有必要探讨与小说有关的特定人物，或许这样得出的结论才能让人信服。遗憾的是，不知是否是由于当时白话小说在文坛的地位很低，与这些人物有关的具体资料今日几已不存。堪称白话小说转折点的《金瓶梅》之作者兰陵笑笑生，如果能够知道他的生平资料的话，当然是最理想的。然而，关于他的真实身份可谓众说纷纭，我们仍然无法详知其生命历程。

在这些形形色色的人物中，以編集短篇白话小说集“三言”而有声于世的冯梦龙(1574~1644)，是早期小说史上有具体传记资料可循的少数人物之一。^①

冯梦龙生于苏州一个士人家庭，曾循规蹈矩地为了科举而埋首书斋。他在三兄弟中排行第二。当时他们三兄弟有“吴下

① 关于冯梦龙之传记，参看肇祖《明冯梦龙的生平及其著述》(《岭南学报》第2卷第2期，1931年)、《明冯梦龙的生平及其著述续考》(《岭南学报》第2卷第3期，1932年)，陆树仑《冯梦龙研究》(复旦大学出版社，1987年)、《冯梦龙散论》(上海古籍出版社，1993年)，王凌《畸人·情种·七品官——冯梦龙探幽》(海峡文艺出版社，1992年)，傅承洲《冯梦龙与通俗文学》(大象出版社，2000年)以及小野四平《中国近世における短篇白話小説の研究》(评论社，1987年)第一章“关于冯梦龙”、拙著《明末のはぐれ知識人—馮夢龍と蘇州文化—》(讲谈社，1995年)等。